



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/13
27 November 2003

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Первое совещание, служащее в качестве Совещания
Сторон Картахенского протокола по
биобезопасности
Куала-Лумпур, 23–27 февраля 2004 года
Пункт 6.10 предварительной повестки дня*

РАССМОТРЕНИЕ ДРУГИХ ВОПРОСОВ, РЕШЕНИЕ КОТОРЫХ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА (НАПРИМЕР, ПУНКТ 4 СТАТЬИ 29)

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со своим планом работы Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) на своем втором совещании рассмотрел «другие вопросы, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола (например, пункт 4 статьи 29)», и подготовил рекомендации. Термин «другие», использованный в плане работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, понимался как означающий вопросы, конкретно не определенные к плану работы. В плане работы упоминается, например, пункт 4 статьи 29, в котором на Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, возлагается ответственность за проведение регулярного обзора хода осуществления Протокола и принятие необходимых решений, способствующих его эффективному осуществлению. При этом понимании Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности рассмотрел значительное число вопросов, не указанных конкретно в плане работы, и попытался решить их, чтобы выработать основу для дальнейшего их рассмотрения, уточнения и утверждения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола после того, как Протокол вступит в силу.
2. Основные предложенные рекомендации относились к механизмам, способствующим рассмотрению вопросов, возникающих в ходе ратификации и осуществления Протокола, которые

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/1

/...

требуют пояснения, и к вопросам, которые следует включить в среднесрочную программу работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и ее соответствующих вспомогательных органов. На втором совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу о биобезопасности обсуждался также вопрос о целесообразности решения определенных технических вопросов, поставленных некоторыми представителями. Участники совещания не смогли, однако, единогласно решить, стоит ли рассматривать эти научные и технические вопросы.

3. На третьем совещании Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности изучил обобщение всех замечаний и мнений относительно механизмов, которые можно было бы использовать для рассмотрения вопросов, требующих пояснения, и относительно типов вопросов, которые можно было бы рассматривать с помощью этих механизмов, учитывая, что на предыдущем совещании не было достигнуто консенсуса в этом отношении. Он также рассмотрел подготовленный Исполнительным секретарем проект среднесрочной программы работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, составленный на основе основных элементов, намеченных МККП, и материалов, представленных некоторыми государствами. МККП подготовил несколько рекомендаций, относящихся, в частности, к механизмам, которые могла бы использовать Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, при рассмотрении в соответствующих случаях научных и технических вопросов, связанных с осуществлением Протокола и намеченных различными Сторонами и другими правительствами, а также включенных в среднесрочную программу работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Кроме того, МККП рассмотрел такие конкретные вопросы, поднятые на его предыдущем совещании, как руководящие указания относительно перемещения живых измененных организмов (ЖИО) между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, а также необходимость категоризации ЖИО, предложенной некоторыми Сторонами Конвенции для рассмотрения и уточнения. Разногласия, имевшие место в ходе второго совещания, не были устранены, и консенсуса в отношении рекомендаций достигнуто не было.

4. Настоящая записка представляет собой резюме поднятых вопросов и рекомендаций, выработанных МККП, в ходе рассмотрения пункта повестки дня «Рассмотрение других вопросов, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола (например, пункт 4 статьи 29)». В записке представлены: i) рекомендации МККП в отношении возможных механизмов, которые Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть, чтобы облегчить решение научных и технических вопросов, связанных с осуществлением Протокола, включая обобщение различных мнений (раздел II); ii) обобщение вопросов, намеченных некоторыми Сторонами и правительствами, как требующих уточнения и согласования, и обобщение дополнительных мнений по этим вопросам (раздел III); iii) заключение и общие сведения относительно предложенных элементов проекта решения (раздел IV); и, наконец, iv) элементы проекта решения, предложенного Исполнительным секретарем для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (раздел V).

5. К 22 октября 2003 года материалы были получены от Австралии, Всемирного фонда природы, Европейского союза, Канады, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии. Полные тексты представленных материалов были обобщены и распространены в виде информационного документа, посвященного рассмотрению других вопросов, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/10).

6. Согласно соответствующим рекомендациям второго и третьего совещаний МККП, была также подготовлена отдельная записка о среднесрочной программе работы и распространена в записке Исполнительного секретаря о среднесрочной программе работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/14).

II. МЕХАНИЗМЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ РАССМОТРЕНИЮ НАУЧНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ

7. В рамках пункта повестки дня «Рассмотрение других вопросов» МККП удалось поднять и проанализировать столько вопросов, сколько он посчитал целесообразным и необходимым, с одной стороны, для того, чтобы содействовать ратификации и вступлению в силу Протокола, а с другой стороны - для его эффективного осуществления после вступления в силу^{1/}.

8. Одним из таких вопросов, активно обсуждавшихся МККП, был вопрос о разработке механизмов, способствующих рассмотрению других вопросов, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола. МККП изучил целый ряд уже существующих и возможных структур, которые Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть с целью использования одной или нескольких таких структур в качестве механизмов для выявления и прояснения мнений, а также обмена ими, в отношении научных и технических вопросов, которые могут вставать в ходе осуществления Протокола. Например, в случае Конвенции создан Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), обеспечивающий Конференции Сторон своевременные экспертные заключения по вопросам осуществления Конвенции. Вопрос заключается сейчас в том, насколько возможно и желательно было бы использовать ВОНТТК также и в качестве механизма для Протокола для решения конкретных научных, технических и технологических вопросов, или следовало бы создать для этих целей отдельный механизм, конкретно предназначенный для Протокола. В этом плане МККП выявил и проанализировал целый ряд различных вариантов, которые он представляет на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

9. МККП рекомендовал Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, использовать механизмы в рамках Протокола или Конвенции для рассмотрения по мере необходимости научных и технических вопросов, связанных с осуществлением, которые были определены Сторонами и другими правительствами как требующие прояснения, обмена мнениями и в соответствующих случаях поиска и/или разработки проекта руководящих указаний или уточнений для их рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. МККП полагает, что в круг таких механизмов могли бы войти, среди прочих:

- a) совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- b) мониторинг и отчетность в соответствии со статьей 33;
- c) вспомогательные органы, созданные в соответствии со статьей 30 и/или пунктом 4 b) статьи 29;
- d) межсессионная деятельность;
- e) услуги различных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов, компетентных в вопросах биобезопасности, сотрудничество с ними, получение от них информации;

^{1/} Разнообразные вопросы, рассмотренные в рамках данного пункта повестки дня (кроме тех, что касаются механизмов), включают: научные и технические вопросы, возникающие в связи с Протоколом и нуждающиеся в дальнейшем прояснении; настоятельный призыв к Сторонам Конвенции ратифицировать Протокол или присоединиться к Протоколу; призыв к государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к Конвенции, чтобы они могли стать Сторонами Протокола; предложение Сторонам, а также государствам, не являющимся Сторонами, назначить для Протокола национальные координационные центры и компетентные национальные органы; и вопросы, которые должны быть включены в среднесрочную программу работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

- f) проведение периодической оценки и обзора Протокола и приложений к нему и принятие поправок в соответствии со статьей 35;
- g) процедуры и механизмы, обеспечивающие соблюдение, учрежденные в соответствии со статьей 34;
- h) реестр экспертов по биобезопасности, учрежденный в соответствии с пунктом 14 решения ЕМ-I/3 Конференции Сторон;
- i) механизм посредничества по биобезопасности, созданный в соответствии со статьей 20;
- j) процедуры и механизмы принятия решений, определенные в соответствии с пунктом 7 статьи 10;
- k) региональные сети и центры повышения знаний, обладающие компетенцией в вопросах биобезопасности;
- l) организация визитов и другие неофициальные связи и обмены мнениями.

10. В одном из материалов, представленных в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, было вновь высказано мнение, переданное на рассмотрение третьего совещания МККП, о том, что следует учредить постоянный консультативный совет из 15 широко признанных экспертов, представляющих пять регионов Организации Объединенных Наций, в качестве механизма для оказания содействия рассмотрению вопросов, обмену мнениями и для подготовки проекта руководящих указаний по вопросам, возникающим в процессе осуществления Протокола и требующим прояснения. Предлагается, чтобы члены совета действовали в качестве частных лиц. С другой стороны, в другом представленном материале указывается, что преждевременно выдвигать идею о создании структуры открытого состава по обеспечению соблюдения («Комитета по Протоколу») или постоянного консультативного органа, состоящего из ограниченного числа экспертов, до приобретения Сторонами некоторого практического опыта в осуществлении Протокола. Вновь было высказано мнение, представленное на рассмотрение третьего совещания МККП, об использовании возможностей, которые открывают запланированные встречи и визиты для налаживания неофициальных связей и обмена мнениями.

III. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ ПО ВОПРОСАМ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПОТРЕБОВАТЬ РАССМОТРЕНИЯ И ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРОЯСНЕНИЯ

11. На втором совещании МККП было определено несколько вопросов, требующих, по всей вероятности, рассмотрения и дальнейшего прояснения. Они включают: а) категоризацию живых измененных организмов; b) подходы к оценке риска и регулированию риска; c) установление согласованных правил для систем уникальной идентификации; и d) трансграничное перемещение ЖИО между Сторонами Протокола и государствами, не являющимися Сторонами. Обсуждение МККП этих вопросов не привело к консенсусу. Это было отражено в докладах о работе второго и третьего совещаний МККП, в которых соответствующие рекомендации остались в квадратных скобках (пункт 1 рекомендации 2/6 и пункты 3, 4, 7, и 8 а) и b) рекомендации 3/8).

12. Принимая во внимание просьбу некоторых стран рассмотреть вопрос о необходимости введения критериев категоризации ЖИО согласно их предполагаемому использованию, МККП предложил Сторонам на своем третьем совещании высказать мнения относительно практического опыта, накопленного по этому вопросу. Однако никаких мнений по этому поводу представлено не было.

13. В некоторых представленных материалах указывалось, что в краткосрочной или среднесрочной перспективе Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, должна сосредоточить основное внимание на решении тех вопросов, которые, согласно Протоколу, должны быть решены в конкретные сроки. И далее указывалось, что вопросы, которые должна решать Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем первом совещании или сразу же после него, достаточно обширны, чтобы стать предметом рассмотрения Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ближайшие несколько лет. В представленных материалах предлагается не перегружать и не отвлекать Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, другими вопросами, поскольку объем ее работы уже достаточно велик. В этом отношении авторы представленных материалов считают, что не следует рассматривать список вопросов, определенных другими представителями, и они вновь указали, что необходимо оставить квадратные скобки, в которые эти вопросы были заключены на втором и третьем совещаниях МККП. Кроме того, в одном из представленных материалов высказывается озабоченность в связи с тем, что рассмотрение этих вопросов может продублировать работу, проводимую другими международными организациями, включая Комиссию Кодекс Алиментариус, Международное управление по борьбе с эпизоотиями и Международную конвенцию по защите растений.

14. В одном из представленных материалов содержится напоминание Сторонам и правительствам о том, что общие стандарты оценки риска и регулирования риска, согласованные правила для систем уникальной идентификации и трансграничное перемещение ЖИО между Сторонами Конвенции и государствами, не являющимися Сторонами, были спорными вопросами, решенными правительствами на последних этапах обсуждения Протокола, и поэтому, подчеркивается в данном материале, дальнейшее рассмотрение этих вопросов может привести к новым переговорам по тексту Протокола. В двух других представленных материалах прозвучало несогласие с идеей рассмотрения вопроса о государствах, не являющихся Сторонами. Авторы этих материалов указывают, что вопрос о государствах, не являющихся Сторонами, достаточно четко определен в статье 24 Протокола и не требует дальнейшего прояснения.

15. С другой стороны, в иных представленных материалах оценке и регулированию риска, согласованным правилам для систем уникальной идентификации и взаимоотношениям с государствами, не являющимися Сторонами, придается значение первоочередной важности в качестве вопросов, по которым необходимо принять решения, чтобы обеспечить эффективное осуществление Протокола. В одном из представленных материалов содержится напоминание о мнении, представленном на рассмотрение третьего совещания МККП по данным вопросам, и предлагаются некоторые новые элементы в дополнение к тем, что содержались в предыдущем материале. Различные мнения, высказанные по каждому из конкретных вопросов, кратко излагаются ниже.

А. Оценка риска и регулирование риска

16. В одном из представленных материалов заявлено, что знание методов проведения оценки рисков ЖИО и использования результатов такой оценки, является непременным условием для принятия обоснованных решений Сторонами импорта в рамках Протокола. Автор данного материала указывает, что необходимо совместно рассмотреть все положения Протокола относительно оценки рисков, включая приложение III, и далее прояснить вопросы, возникающие по концепциям или методологиям, принимая в расчет деятельность соответствующих организаций, а также возрастающий мировой опыт создания и применения методик оценки рисков. Предложения относительно возможных методов уточнения вопросов и выработки общих подходов включают:

а) разработку стандартных форм для краткого изложения оценки рисков, которые необходимо будет представлять в Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии с требованиями статьи 20, и для отчетов об оценке рисков согласно приложениям I и II к Протоколу;

- b) разработку структуры общего подхода к оценке экологических рисков, и
- c) консолидацию научных знаний в области оценки рисков, используя Механизм посредничества по биобезопасности в качестве основного средства для такой систематизации существующих знаний.

17. В этой связи в одном из представленных материалов отмечается необходимость учитывать различные процессы, осуществляемые в некоторых странах и международных организациях по разработке стандартов оценки риска и регулирования риска.

18. В отношении регулирования риска в одном из представленных материалов предлагается использовать поэтапный подход, начиная со сбора информации о механизмах, мерах и стратегиях, разработанных правительствами и соответствующими международными организациями для регулирования и контроля рисков, связанных с живыми измененными организмами. Согласно автору этого материала, целями в данном случае должно являться развитие взаимопонимания и удовлетворение требований в рамках Протокола, в частности, положений пункта 5 статьи 16, по которому Стороны должны сотрудничать с целью выявления живых измененных организмов или их специфических признаков, которые могут неблагоприятно воздействовать на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, и принятия надлежащих мер обращения с такими организмами или специфическими признаками.

19. В этом материале Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагается начать сбор существующих руководящих материалов в различных странах и соответствующих международных организациях, таких как ЮНЕП, для того, чтобы разработать последовательный руководящий материал, обеспечивающий общий подход к оценке риска и регулированию риска. Для этих целей в представленном материале указываются конкретные руководящие материалы, которые могут содействовать разработке руководящего документа в рамках Протокола.

В. Установление согласованных правил для систем уникальной идентификации

20. Было отмечено, что «уникальная идентификация» должна быть одним из вопросов, требующих прояснения для обеспечения эффективного осуществления Протокола, хотя ссылки на нее в Протоколе ограничены только приложением II и пунктом 2 а) статьи 18. В том же материале подчеркивается, что для разработки действительно уникального идентификатора определенного живого измененного организма необходимо согласовать различные системы идентификации на международном уровне.

21. В представленном материале поддерживается система уникальной идентификации ОЭСР в качестве важного инструмента, обеспечивающего проведение оценки риска и более эффективное регулирование риска в области биобезопасности, включая четкую идентификацию ЖИО. Автор материала высказывается в пользу проведения дальнейшей международной работы по изучению вопроса о системах уникальной идентификации микроорганизмов и животных, для которых еще не разработаны уникальные идентификаторы. В данном материале Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагается принять решение в поддержку уникальных идентификаторов ОЭСР для трансгенных растений как части общей системы идентификации ЖИО и призвать к разработке аналогичных уникальных идентификаторов для микроорганизмов и растений.

С. Трансграничное перемещение между Сторонами Протокола и государствами, не являющимися Сторонами

22. По этому вопросу представлено весьма много материалов, включающих предлагаемые элементы возможной рекомендации. Приводятся доводы в пользу того, что значимость вопроса о государствах, не являющихся Сторонами в соответствии со статьей 24, чрезвычайно возрастет сразу же после вступления Протокола в силу, поскольку многие страны по-прежнему не будут являться Сторонами.

В представленном материале предлагается как можно раньше начать действия в соответствии со статьей 24, что обеспечит последовательное применение положений Протокола, чтобы Сторонам Протокола было ясно, как им следует действовать в отношении государств, не являющихся Сторонами, а также информировать их (прежде всего тех, которые подписали Протокол) о «стандартах», которые Стороны намерены применять в этом отношении. В качестве первого шага предлагается разработать руководящие принципы как для сторон Протокола, так и для государств, не являющихся Сторонами, в виде рекомендации относительно работы с живыми измененными организмами, предназначенными для преднамеренной интродукции в окружающую среду. В данном материале рекомендуется применять последовательный подход и улучшать отношения с государствами, не являющимися Сторонами, принимая во внимание различное положение этих стран в качестве либо экспортеров, либо импортеров живых измененных организмов.

23. Что касается структуры рекомендации, которую Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть в ходе решения вопроса о государствах, не являющихся Сторонами, то в данном материале предлагается следующим образом подразделить эту структуру: i) преамбула; ii) раздел, содержащий рекомендации для Сторон; iii) раздел с рекомендациями для государств, не являющихся Сторонами; и iv) раздел, посвященный секретариату. Предложенные элементы рекомендации, касающиеся государств, не являющихся Сторонами, включают призыв добровольно следовать Протоколу, выполнять его положения и, в частности, представлять имеющуюся информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, соблюдать процедуру заблаговременного обоснованного согласия, назначить национальный координационный центр и информировать секретариат о своих национальных компетентных органах.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДЛОЖЕННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

24. Как уже указывалось выше, МККП рассмотрел значительное число вопросов по данному пункту. К тому времени, когда МККП завершил свои совещания три основных вопроса были четко определены и рекомендованы к рассмотрению первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В данный набор вопросов входят: i) среднесрочная программа работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, ii) научные и технические вопросы, нуждающиеся в дальнейшем рассмотрении и уточнении, iii) механизмы рассмотрения этих научных и технических вопросов. Как указывалось в первом разделе данного документа, вопрос о среднесрочной программе работы представлен в качестве отдельного пункта в записке Исполнительного секретаря по этой же теме (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/14). Поэтому в настоящую записку и в предложенный в нижеследующем разделе V проект решения вошли только последние два из вышеупомянутых наборов вопросов.

25. В число элементов проекта решения включена рекомендация 3/8 МККП, касающаяся механизмов рассмотрения других вопросов; проект инструкции для трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, подготовленный на основе представленных материалов; и некоторые другие элементы, которые Исполнительный секретарь считает необходимыми для рассмотрения на данном этапе Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с целью продолжения дискуссий, имевших место на совещаниях МККП.

V. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

отмечая широкий диапазон механизмов, предложенных МККП к использованию в соответствующих случаях с целью рассмотрения и прояснения научных и технических вопросов, связанных с осуществлением Протокола;

признавая трудности, связанные с выработкой единого мнения относительно того, какие научные и технические вопросы необходимо, возможно, рассматривать на данном этапе с целью стимулирования эффективного осуществления Протокола путем выработки взаимопонимания и общего подхода к этим вопросам;

признавая далее необходимость и преимущества разработки и внедрения таких разнообразных средств, как единый формат, руководящие документы и структуры для выработки гармонизированных или общин подходов в отношении различных научных и технических концепций и требований, включенных в Протокол,

1. *постановляет* по мере необходимости использовать все имеющиеся механизмы для рассмотрения научных и технических вопросов, возникающих в связи с Протоколом, достижения единого мнения и разработки общих руководящих указаний, необходимых для эффективного осуществления Протокола. В число таких механизмов входят:

- a) совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- b) мониторинг и отчетность в соответствии со статьей 33;
- c) вспомогательные органы, учрежденные в соответствии со статьей 30 и/или пунктом 4 b) статьи 29);
- d) межсессионные мероприятия;
- e) услуги различных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов, компетентных в вопросах биобезопасности, сотрудничество с ними, получение от них информации;
- f) проведение периодической оценки и обзора Протокола и приложений к нему и принятие поправок в соответствии со статьей 35;
- g) процедуры и механизмы, обеспечивающие соблюдение, учрежденные в соответствии со статьей 34;
- h) реестр экспертов по биобезопасности;
- i) механизм посредничества по биобезопасности;
- j) процедуры и механизмы принятия решений, определенные в соответствии с пунктом 7 статьи 10;

k) региональные сети и центры повышения знаний, обладающие компетенцией в вопросах биобезопасности

l) организация визитов и другие неофициальные связи и обмены мнениями.

2. *постановляет* принять к рассмотрению на своем втором совещании вопрос о необходимости назначения или учреждения постоянного вспомогательного органа для предоставления Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, своевременных консультаций по научным и техническим вопросам, возникающим в связи с осуществлением Протокола;

3. *утверждает* руководящие принципы трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, приведенные в приложении к настоящему решению);

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за пять месяцев до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, свои мнения относительно того, какие другие научные и технические вопросы следует рассмотреть в приоритетном порядке с целью выработки общих подходов к этим вопросам и оказания содействия эффективному осуществлению Протокола;

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения, которые могут быть представлены в соответствии с пунктом 4, упомянутым выше, и представить доклад на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Приложение

**РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ
ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ МЕЖДУ СТОРОНАМИ И ГОСУДАРСТВАМИ, НЕ
ЯВЛЯЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ**

Ссылаясь на статью 24 Протокола, в которой требуется, чтобы трансграничные перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, соответствовали цели Протокола и чтобы Стороны поощряли государства, не являющиеся Сторонами, присоединиться к Протоколу,

подтверждая, что достижение цели Протокола зависит не только от соблюдения Сторонами Протокола, но и от искреннего соучастия и широкого сотрудничества государств, не являющихся Сторонами, со Сторонами, в частности, в отношении обмена информацией через Механизм посредничества по биобезопасности,

признавая необходимость, с одной стороны, информировать государства, не являющиеся Сторонами, о процессе осуществления Протокола и, с другой стороны, учитывать их мнения относительно трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, на статью 8 g), в которой требуется, чтобы каждая Сторона Конвенции регулировала, контролировала и ограничивала риск, связанный с ЖИО, и на пункт 4 статьи 19, в котором каждой Стороне Конвенции предлагается обеспечивать представление имеющейся информации об использовании, потенциально вредном воздействии и безопасности данных организмов той Стороне, в которую предполагается ввозить эти организмы,

признавая необходимость и преимущества предоставления Сторонам Протокола общего руководства относительно осуществления трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, при обеспечении последовательного подхода к осуществлению статьи 24 Протокола и оказании содействия участию государств, не являющихся Сторонами, в процессе Протокола,

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,

1. *рекомендует*, чтобы каждая Сторона Протокола:

а) извещала или обеспечивала предварительное извещение об экспорте ЖИО в государство, не являющееся Стороной, и предоставляла им информацию в соответствии с требованиями Протокола;

б) способствовала и содействовала (в зависимости от случая) принятию государствами, не являющимися Сторонами, обоснованных решений относительно импорта ЖИО в соответствии с целью Протокола;

с) использовала при импорте ЖИО из государства, не являющегося Стороной, свою внутреннюю нормативную базу, соответствующую положениям Протокола, либо процедуру предварительного обоснованного согласия в рамках Протокола, либо другие аналогичные процедуры (в зависимости от случая);

/...

d) охраняла конфиденциальную информацию, получаемую от государств, не являющихся Сторонами, относительно трансграничных перемещений ЖИО;

e) в соответствии со статьей 33 Протокола проводила мониторинг трансграничных перемещений ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, и представляла отчеты, включая информацию как о встреченных трудностях, так и о выявленном и внедренном передовом опыте;

2. *призывает* государства, не являющиеся Сторонами:

a) сотрудничать со Сторонами в их деятельности по достижению цели Протокола;

b) на добровольной основе следовать положениям Протокола, в частности, касающимся процедуры заблаговременного обоснованного согласия; оценки риска; регулирования риска, а также обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО;

c) предоставлять Механизму посредничества по биобезопасности информацию, требуемую в рамках Протокола, особенно в связи со статьями 11.1, 17 и 20.3;

d) принимать участие в мероприятиях по созданию потенциала, разработанных и проводимых с целью эффективного осуществления Протокола;

e) информировать секретариат о своих компетентных национальных органах и национальных координационных центрах;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) содействовать участию государств, не являющихся Сторонами, в процессе Протокола в соответствии с соответствующими правилами процедуры;

b) обобщать и распространять информацию о совместных начинаниях Сторон Протокола и государств, не являющихся Сторонами, в целях стимулирования эффективного осуществления Протокола.